

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »

F. 91 — 287

28 DECEMBRE 1990. — Loi portant création de l'Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux et de l'Institut royal des Sciences de la Terre et de l'Espace (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous Santionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}

Création et but

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est créé deux organismes, dénommés ci-après « les Instituts », ayant la personnalité civile et dénommés l'un « Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux », l'autre « Institut royal des sciences de la terre et de l'espace ».

L'Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux exerce les attributions à l'égard des établissements suivants :

- 1° les Archives générales du Royaume et des Archives de l'Etat dans les provinces;
- 2° les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique,
- 3° la Bibliothèque royale Albert I^{er},
- 4° l'Institut royal des sciences naturelles de Belgique,
- 5° les Musées royaux d'art et d'histoire,
- 6° le Musée royal de l'Afrique centrale,
- 7° l'Institut royal du patrimoine artistique.

L'Institut royal des sciences de la terre et de l'espace exerce les attributions à l'égard des établissements suivants :

- 1° l'Observatoire royal de Belgique,
- 2° l'Institut royal météorologique,
- 3° l'Institut d'aéronomie spatiale de Belgique.

Les Instituts comprendront une administration générale et un service de valorisation.

(1) *Sessions 1989-1990 et 1990-1991.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1268/1-89/90. — Rapport, n° 1268/2-89/90.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 24 octobre 1990. — Adoption. Séance du 25 octobre 1990.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 1080/1 (1990-1991). Rapport, n° 1080/2 (1990-1991).

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 18 décembre 1990. — Adoption. Séance du 20 décembre 1990.

MINISTERIE VAN ONDERWIJS
EN « MINISTERIE DE L'ÉDUCATION NATIONALE »

N. 91 — 287

28 DECEMBER 1990. — Wet tot oprichting van het Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen en van het Koninklijk Instituut voor Aarde- en Ruimtetenschappen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I

Oprichting en doel

Artikel 1

§ 1. Er worden twee instellingen met rechtspersoonlijkheid opgericht, hierna « de Instituten » genoemd, de ene onder de benaming « Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen », de andere onder de benaming « Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimtetenschappen ».

Het Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen oefent de bevoegdheden uit ten aanzien van de volgende instellingen :

- 1° het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief in de provinciën,
- 2° de Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België,
- 3° de Koninklijke Bibliotheek Albert I,
- 4° het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen,
- 5° de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,
- 6° het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika,
- 7° het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

Het Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimtetenschappen oefent de bevoegdheden uit ten aanzien van de volgende instellingen :

- 1° de Koninklijke Sterrenwacht van België,
- 2° het Koninklijk Meteorologisch Instituut,
- 3° het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie.

De Instituten zullen een algemene administratie en een dienst voor valorisatie omvatten.

(1) *Sessies 1989-1990 en 1990-1991.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 1268/1-89/90 Verslag, nr. 1268/2-89/90.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 24 oktober 1990. — Aanneming. Vergadering van 25 oktober 1990

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 1080 1 (1990-1991). — Verslag, nr. 1080/2 (1990-1991).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 18 december 1990. — Aanneming. Vergadering van 20 december 1990.

§ 2. Selon la procédure prévue par le statut des établissements scientifiques de l'Etat, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, sur avis ou sur proposition du conseil d'administration respectivement visé aux articles 4 et 12 :

1° ajouter d'autres établissements à la liste que ceux énumérés aux alinéas 2 et 3 du § 1°;

2° créer de nouveaux établissements, regrouper ou grouper des établissements, supprimer des établissements, ou arrêter le transfert de compétences et d'attributions au sein de chaque Institut;

3° transférer des départements ou des sections d'établissements ainsi que les services techniques et administratifs y adhérent d'un Institut à l'autre.

Les Instituts sont placés sous le contrôle du ministre duquel relèvent les établissements scientifiques concernés.

§ 3. A l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986, le décret du Conseil régional wallon du 23 avril 1986, le décret du Conseil flamand du 13 juillet 1988 et l'arrêté royal du 16 novembre 1988, sont insérées dans l'ordre alphabétique, les mentions suivantes :

1° « Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux »;

2° « Institut royal des sciences de la terre et de l'espace ».

Art. 2

Le siège des Instituts se situe dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Les Instituts sont des institutions qui, en raison de leurs activités, n'appartiennent pas exclusivement à une communauté.

Art. 3

Les Instituts remplissent des missions de service public et exercent des activités de recherche scientifique se rapportant à ces missions.

La nature des missions et les compétences de chaque établissement sont fixées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres et pris sur proposition du conseil d'administration.

Les instituts mettent en valeur leur patrimoine culturel et scientifique et les résultats de leur recherche scientifique.

CHAPITRE II

Organisation et fonctionnement

Section 1^{re}

L'Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux

Art. 4

§ 1^{er}. Le conseil d'administration de l'Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux est composé de membres nommés par le Roi par arrêté délibéré en conseil des ministres, à savoir :

1° un président et cinq membres issus des milieux scientifiques, culturels et économiques et proposés par le ministre dont l'Institut relève;

§ 2. Volgens de procedure voorzien in het statuut van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, kan de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op advies of op voorstel van de raad van bestuur respectievelijk bedoeld in de artikelen 4 en 12 :

1° aan de lijst andere instellingen toevoegen, dan die welke zijn opgesomd in het tweede en derde lid van § 1;

2° nieuwe instellingen oprichten, instellingen hergroeperen of samenvoegen, instellingen afschaffen, of de overdracht van bevoegdheden en attributies bepalen in de schoot van elk Instituut;

3° departementen of afdelingen van instellingen en hierbij horende technische en administratieve diensten van het ene Instituut overdragen aan het andere.

De Instituten staan onder de controle van de minister onder wie de betrokken wetenschappelijke instellingen ressorteren.

§ 3. In artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 431 van 5 augustus 1986, het decreet van de Waalse Gewestraad van 23 april 1986, het decreet van de Vlaamse Raad van 13 juli 1988, en het koninklijk besluit van 16 november 1988, worden in alfabetische volgorde de volgende vermeldingen ingevoegd :

1° « Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen »;

2° « Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimte-wetenschappen ».

Art. 2

De zetel van de Instituten is gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De Instituten zijn instellingen die wegens hun activiteiten niet uitsluitend tot één Gemeenschap behoren.

Art. 3

De Instituten vervullen opdrachten van openbaar dienstbetoon en verrichten wetenschappelijk onderzoek in verband met die opdrachten.

De aard van de opdrachten en de bevoegdheden van elke instelling worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voorstel van de raad van bestuur.

De instituten valoriseren hun cultureel en wetenschappelijk patrimonium en de resultaten van hun wetenschappelijk onderzoek.

HOOFDSTUK II

Organisatie en werking

Afdeling I

Het Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen

Art. 4

§ 1. De raad van bestuur van het Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen is samengesteld uit door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit benoemde leden, namelijk :

1° een voorzitter en vijf leden uit wetenschappelijke, culturele en economische kringen, voorgedragen door de minister onder wie het Instituut ressorteert;

2° six membres issus des milieux scientifiques, culturels et économiques dont trois proposés par l'Exécutif flamand et trois proposés par l'Exécutif de la Communauté française;

3° un membre proposé par l'Exécutif de la Communauté germanophone;

4° trois chefs d'établissement remplacés tous les deux ans et choisis respectivement parmi les chefs d'établissements :

a) des Archives générales du Royaume et des Archives de l'Etat dans les provinces et de la Bibliothèque royale Albert I^{er};

b) des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, des Musées royaux d'art et d'histoire et de l'Institut royal du patrimoine artistique;

c) de l'Institut royal des sciences naturelles de Belgique et du Musée royal de l'Afrique centrale.

L'administrateur général et l'administrateur général adjoint sont membres de droit du conseil d'administration.

§ 2. Les membres visés au paragraphe 1^{er}, 1^o, doivent être en nombre égal d'expression française et néerlandaise.

En dehors des chefs d'établissement visés au paragraphe 1^{er}, 4^o, les membres du conseil d'administration ne peuvent pas appartenir au personnel des établissements.

§ 3. Les membres du conseil d'administration visés au paragraphe 1^{er}, 1^o à 3^o, sont nommés pour une période de quatre ans renouvelable.

En cas de décès ou de démission, le successeur désigné achève le mandat de son prédécesseur.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, apporter des modifications à la composition du conseil d'administration, lorsque le nombre d'établissements regroupés au sein de l'Institut est modifié conformément à l'article 1^{er}, § 2.

Art. 5

§ 1^{er}. Les membres du conseil d'administration visés à l'article 4, § 1^{er}, 1^o et 2^o, ont seuls voix délibérative.

§ 2. Le conseil d'administration choisit, parmi ses membres ayant voix délibérative, un vice-président. Si le président est d'expression française, le vice-président est d'expression néerlandaise et inversement.

En cas de parité des voix, la voix du président, ou celle du vice-président, s'il en exerce la fonction, est prépondérante.

§ 3. L'administrateur général ou, en son absence, l'administrateur général adjoint, est le secrétaire du conseil d'administration.

§ 4. En cas de démission ou de décès, le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 6

Le conseil d'administration établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du ministre duquel relève l'Institut.

2° zes leden uit wetenschappelijke, culturele en economische kringen onder wie drie worden voorgedragen door de Vlaamse Executieve en drie worden voorgedragen door de Franse Gemeenschapsexecutieve;

3° een lid voorgedragen door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;

4° drie instellingshoofden die om de twee jaar vervangen worden en respectievelijk gekozen worden uit de instellingshoofden van :

a) het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief in de Provinciën, en de Koninklijke Bibliotheek Albert I;

b) de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium;

c) het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen en het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal zijn van rechtswege lid van de raad van bestuur.

§ 2. Van de in paragraaf 1, 1^o, bedoelde leden moeten de Nederlandstaligen en de Franstaligen gelijk in aantal zijn.

Afgezien van de in paragraaf 1, 4^o, bedoelde instellingshoofden mogen de leden van de raad van bestuur niet tot het personeel van de instellingen behoren.

§ 3. De leden van de raad van bestuur bedoeld in paragraaf 1, 1^o tot 3^o, worden benoemd voor een periode van vier jaar, die vernieuwbaar is.

Bij overlijden of ontslag, voleindigt de benoemde opvolger het mandaat van zijn voorganger.

§ 4. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wijzigingen aanbrengen in de samenstelling van de raad van bestuur, wanneer het aantal instellingen dat in het instituut is opgenomen, overeenkomstig artikel 1, § 2, wordt gewijzigd.

Art. 5

§ 1. Alleen de in artikel 4, § 1, 1^o en 2^o, bedoelde leden van de raad van bestuur zijn stemgerechtigd.

§ 2. De raad van bestuur kiest uit zijn stemgerechtigde leden een ondervoorzitter. Indien de voorzitter Nederlandstalig is, is de ondervoorzitter Franstalig en omgekeerd.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter, of die van de ondervoorzitter als die de functie van voorzitter uitoefent.

§ 3. De administrateur-generaal of, als deze afwezig is, de adjunct-administrateur-generaal, is de secretaris van de raad van bestuur.

§ 4. Bij ontslag of overlijden voleindigt de vervanger het mandaat van zijn voorganger.

Art. 6

De raad van bestuur stelt zijn huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de minister onder wie het Instituut ressorteert.

Art. 7

Sous réserve des articles 10, 11 et 21, le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires au fonctionnement et à la gestion de l'Institut. Le conseil d'administration est chargé notamment :

1° de la rédaction d'un programme-cadre pluriannuel des activités, qui sera adapté annuellement;

2° de l'établissement chaque année des propositions budgétaires pour l'exercice suivant, conformément aux instructions budgétaires générales données par le ministre dont l'Institut relève;

3° de la répartition des ressources disponibles;

4° de l'établissement de l'état des recettes et des dépenses, des comptes de gestion et des comptes en vue de la modification du patrimoine de l'exercice écoulé;

5° du contrôle des activités de l'Institut et de l'évaluation de celles-ci;

6° du recrutement, de la nomination et de la promotion des membres du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service d'après la procédure fixée par le statut du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat;

7° des propositions pour la nomination aux fonctions du personnel scientifique et du personnel dirigeant, conformément au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

8° de la détermination des grands travaux d'infrastructure;

9° des décisions relatives à la passation et à l'exécution de marchés publics de travaux, de fournitures et de services, le conseil pouvant toutefois déléguer au bureau ou au chef d'établissement les décisions relatives à des marchés qui ne dépassent pas une somme déterminée, à fixer par le Roi;

10° de l'acceptation de dons et de legs;

11° de la rédaction avant le 31 mars de l'année suivante d'un rapport annuel des activités des établissements scientifiques.

Dans les matières visées aux 2°, 3°, 4°, 6°, 7° et 9°, le conseil d'administration exerce ses compétences sur base d'une proposition du bureau; dans le cas où cette proposition est demandée par le conseil d'administration, celui-ci statue si la proposition n'est pas communiquée dans le mois. Le conseil d'administration fournit au bureau l'information nécessaire pour la formulation des propositions.

Art. 8

A l'exclusion des matières visées explicitement à l'article 7, le conseil d'administration peut déléguer au bureau, à l'administrateur général et aux chefs d'établissement, tous les pouvoirs qu'il juge nécessaires.

Art. 9

§ 1^{er}. Il est créé un bureau qui est composé du président et du vice-président du conseil d'administration, des chefs des établissements visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, ainsi que de l'administrateur général et de l'administrateur général adjoint.

Art. 7

Onder voorbehoud van de artikelen 10, 11 en 21 beschikt de raad van bestuur over alle bevoegdheden die voor de werking en het beheer van het Instituut zijn vereist. De raad van bestuur is inzonderheid bevoegd voor :

1° het opstellen van een meerjarig kaderprogramma van de activiteiten, dat jaarlijks aangepast wordt;

2° het jaarlijks vaststellen van de begrotingsvoorstellen voor het volgende dienstjaar, overeenkomstig de algemene budgettaire richtlijnen van de minister onder wie het Instituut ressorteert;

3° de verdeling van de beschikbare middelen;

4° het vaststellen van de staat van inkomsten en uitgaven, van de beheersrekeningen en van de rekeningen voor de wijziging van het vermogen van het vorige boekjaar;

5° de controle op de activiteiten van het Instituut en de evaluatie van die activiteiten;

6° de werving, de benoeming en de bevordering van de leden van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel, volgens de procedure bepaald bij het statuut van het administratief personeel, het technisch personeel en het vak- en dienstpersoneel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

7° de voorstellen voor benoeming tot de ambten van het wetenschappelijk personeel en het leidend personeel, overeenkomstig het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

8° het bepalen van de grote infrastructuurwerken;

9° beslissingen inzake het gunnen en uitvoeren van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, met dien verstande dat de raad evenwel aan het bureau of aan het instellingshoofd de bevoegdheid kan opdragen om beslissingen te nemen betreffende opdrachten die een door de Koning vast te stellen bedrag niet overschrijden;

10° het aanvaarden van giften en legaten;

11° het opstellen vóór 31 maart van het daaropvolgende jaar van een jaarverslag over de activiteiten van de wetenschappelijke instellingen.

Voor de aangelegenheden bedoeld in 2°, 3°, 4°, 6°, 7° en 9°, oefent de raad van bestuur zijn bevoegdheden uit op basis van een voorstel van het bureau; voor het geval dat een voorstel door de raad van bestuur wordt gevraagd, beslist deze laatste wanneer het voorstel niet binnen de maand wordt overgemaakt. De raad van bestuur verstrekt aan het bureau de informatie die noodzakelijk is voor het formuleren van de voorstellen.

Art. 8

Met uitzondering van de aangelegenheden die uitdrukkelijk zijn bepaald in artikel 7, kan de raad van bestuur aan het bureau, aan de administrateur-generaal en aan de instellingshoofden de bevoegdheden delegeren die hij nodig acht.

Art. 9

§ 1. Er wordt een bureau ingesteld bestaande uit de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur, uit de hoofden van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde instellingen, alsmede uit de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal.

Le bureau compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise; à cet effet le conseil d'administration désigne un ou plusieurs de ses membres pour assurer la parité linguistique.

§ 2. Le bureau est présidé par le président du conseil d'administration.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, apporter des modifications à la composition du bureau, lorsque le nombre d'établissements regroupés au sein de l'Institut est modifié conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, § 1^{er}.

§ 4. L'administrateur général ou, en son absence, l'administrateur général adjoint est le secrétaire du bureau.

Art. 10

Le bureau a dans ses attributions :

1° la préparation des décisions du conseil d'administration;

2° la gestion du personnel, sans préjudice des dispositions de l'article 7, y compris le recrutement du personnel contractuel, dans la limite des moyens disponibles, et selon les règles générales qui sont d'application pour les établissements scientifiques de l'Etat;

3° l'adoption de mesures urgentes en vue d'assurer la sécurité des personnes et des biens;

4° la coordination des activités des établissements.

Art. 11

§ 1^{er}. L'Institut est dirigé par un administrateur général et un administrateur général adjoint. Ils sont nommés par le Roi sur proposition du ministre duquel l'Institut relève, après appel public aux candidats et après avis motivé du conseil d'administration sur leur valeur respective. L'administrateur général et l'administrateur général adjoint appartiennent à un rôle linguistique différent.

Ils sont nommés pour une période de six ans. Leur mandat est renouvelable.

§ 2. Le Roi définit le statut ainsi que les conditions auxquelles ils doivent répondre.

§ 3. L'administrateur général a dans ses attributions :

1° la direction générale de l'Institut;

2° la gestion journalière de l'Institut;

3° l'exécution des décisions du conseil d'administration, notamment pour ce qui concerne la gestion administrative, budgétaire et financière;

4° l'exécution des décisions du bureau.

L'administrateur général représente l'Institut, aussi en justice tant en demandant qu'en défendant. L'administrateur général adjoint assiste l'administrateur général et le remplace quand il est absent ou empêché.

§ 4. L'administrateur général peut déléguer certaines de ses compétences aux chefs d'établissement après approbation par le conseil d'administration.

Het bureau telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden; te dien einde wijst de raad van bestuur een of meer van zijn leden aan om de taalpariteit te waarborgen.

§ 2. Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur.

§ 3. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wijzigingen aanbrengen in de samenstelling van het bureau wanneer het aantal instellingen dat in het Instituut opgenomen wordt, gewijzigd wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, § 1.

§ 4. De administrateur-generaal of bij diens ontstentenis, de adjunct-administrateur-generaal, is de secretaris van het bureau.

Art. 10

Het bureau is bevoegd voor :

1° de voorbereiding van de beslissingen van de raad van bestuur;

2° het personeelsbeheer, onverminderd de bepalingen van artikel 7, met inbegrip van de aanwerving van contractueel personeel, binnen de beschikbare middelen en volgens de algemene regels die van toepassing zijn voor de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

3° het vaststellen van dringende maatregelen om de veiligheid van personen en goederen te verzekeren;

4° het coördineren van de activiteiten van de instellingen.

Art. 11

§ 1. Het Instituut wordt geleid door een administrateur-generaal en een adjunct-administrateur-generaal. Zij worden door de Koning benoemd, op voordracht van de minister onder wie het Instituut ressorteert, na een openbare oproep tot de gegadigden en na een gemotiveerd advies van de raad van bestuur over de waarde van ieder van hen. De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal behoren tot een verschillende taalrol.

Ze worden benoemd voor een periode van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar.

§ 2. De Koning bepaalt het statuut, alsook de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen.

§ 3. De administrateur-generaal is bevoegd voor :

1° de algemene leiding van het Instituut;

2° het dagelijks beheer van het Instituut;

3° het uitvoeren van de beslissingen van de raad van bestuur, meer bepaald wat betreft het administratief, budgettair en financieel beheer;

4° het uitvoeren van de beslissingen van het bureau.

De administrateur-generaal vertegenwoordigt het Instituut, ook in rechte als eiser of verweerder. De adjunct-administrateur-generaal staat de administrateur-generaal bij en vervangt hem wanneer hij afwezig of verhinderd is.

§ 4. De administrateur-generaal kan bepaalde bevoegdheden opdragen aan de instellingshoofden na goedkeuring door de raad van bestuur.

Section II

*L'Institut royal des Sciences de la Terre
et de l'Espace*

Art. 12

§ 1^{er}. Le conseil d'administration de l'Institut royal des sciences de la terre et de l'espace est composé de membres nommés par le Roi par arrêté délibéré en conseil des ministres, à savoir :

1° un président et cinq membres issus des milieux scientifiques et économiques et proposés par le ministre dont l'Institut relève;

2° six membres issus des milieux scientifiques et économiques dont trois proposés par l'Exécutif flamand et trois proposés par l'Exécutif de la Communauté française;

3° un membre proposé par l'Exécutif de la Communauté germanophone;

4° les chefs des établissements visés dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 3.

§ 2. Les membres visés au paragraphe 1^{er}, 1°, doivent être en nombre égal d'expression française et néerlandaise.

En dehors des chefs des établissements visés au paragraphe 1^{er}, 4°, les membres du conseil d'administration ne peuvent pas appartenir au personnel des établissements.

§ 3. Les membres du conseil d'administration visés au paragraphe 1^{er}, 1° à 3°, sont nommés pour une période de quatre ans renouvelable.

En cas de décès ou de démission, le successeur désigné achève le mandat de son prédécesseur.

§ 4. Le Roi peut apporter des modifications à la composition du conseil d'administration, par arrêté délibéré en conseil des ministres, lorsque le nombre d'établissements regroupés au sein de l'Institut est modifié conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, § 2.

Art. 13

§ 1^{er}. Les membres du conseil d'administration visés à l'article 12, § 1^{er}, 1° et 2°, ont seuls voix délibérative.

§ 2. Le conseil d'administration choisit parmi ses membres ayant voix délibérative, un vice-président. Si le président est d'expression française, le vice-président est d'expression néerlandaise et inversement.

En cas de parité des voix, la voix du président, ou celle du vice-président s'il en exerce la fonction, est prépondérante.

Le vice-président préside le conseil d'administration en l'absence du président.

Art. 14

Le conseil d'administration établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du ministre duquel relève l'Institut.

Art. 15

Sous réserve des articles 18, 19 et 21, le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs néces-

Afdeling II

*Het Koninklijk Instituut voor Aarde- en
Ruimtetenschappen*

Art. 12

§ 1. De raad van bestuur van het Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimtetenschappen is samengesteld uit door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit benoemde leden, namelijk :

1° een voorzitter en vijf leden uit wetenschappelijke en economische kringen, voorgedragen door de minister onder wie het Instituut ressorteert;

2° zes leden uit wetenschappelijke en economische kringen onder wie drie worden voorgedragen door de Vlaamse Executieve en drie worden voorgedragen door de Franse Gemeenschapsexecutieve;

3° een lid voorgedragen door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;

4° de hoofden van de in artikel 1, § 1, derde lid, bedoelde instellingen.

§ 2. Van de in paragraaf 1, 1°, bedoelde leden, moeten de Nederlandstaligen en de Franstaligen gelijk in aantal zijn.

Afgezien van de in paragraaf 1, 4°, bedoelde instellingshoofden, mogen de leden van de raad van bestuur niet tot het personeel van de instellingen behoren.

§ 3. De leden van de raad van bestuur bedoeld in paragraaf 1, 1° tot 3°, worden benoemd voor een periode van vier jaar, die vernieuwbaar is.

Bij overlijden of ontslag, voleindigt de benoemde opvolger het mandaat van zijn voorganger.

§ 4. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wijzigingen aanbrengen in de samenstelling van de raad van bestuur, wanneer het aantal instellingen dat in het Instituut is opgenomen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, § 2, wordt gewijzigd.

Art. 13

§ 1. Alleen de in artikel 12, § 1, 1° en 2°, bedoelde leden van de raad van bestuur zijn stemgerechtigd.

§ 2. De raad van bestuur kiest uit zijn stemgerechtigde leden een ondervoorzitter. Indien de voorzitter Nederlandstalig is, is de ondervoorzitter Franstalig en omgekeerd.

Bij staking van stemmen, beslist de stem van de voorzitter of die van de ondervoorzitter als die de functie van voorzitter uitoefent.

Bij afwezigheid van de voorzitter, wordt de raad van bestuur voorgezeten door de ondervoorzitter.

Art. 14

De raad van bestuur stelt zijn huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de minister onder wie het Instituut ressorteert.

Art. 15

Onder voorbehoud van de artikelen 18, 19 en 21 beschikt de raad van bestuur over alle bevoegdheden

saires au fonctionnement et à la gestion de l'Institut. Le conseil d'administration est chargé notamment :

1° de la rédaction d'un programme-cadre pluriannuel des activités, qui sera adapté annuellement;

2° de l'établissement chaque année des propositions budgétaires pour l'exercice suivant, conformément aux instructions budgétaires générales données par le ministre dont l'Institut relève;

3° de la répartition des ressources disponibles;

4° de l'établissement de l'état des recettes et des dépenses, des comptes de gestion et des comptes en vue de la modification du patrimoine de l'exercice écoulé;

5° du contrôle des activités de l'Institut et de l'évaluation de celles-ci;

6° du recrutement, de la nomination et de la promotion des membres du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service d'après la procédure fixée par le statut du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat;

7° des propositions pour la nomination aux fonctions du personnel scientifique et du personnel dirigeant, conformément au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

8° de la détermination des grands travaux d'infrastructure;

9° des décisions relatives à la passation et à l'exécution de marchés publics de travaux, de fournitures et de services, le conseil pouvant toutefois déléguer au bureau ou au chef d'établissement les décisions relatives à des marchés qui ne dépassent pas une somme déterminée, à fixer par le Roi;

10° de l'acceptation de dons et de legs;

11° de la rédaction avant le 31 mars de l'année suivante d'un rapport annuel des activités des établissements scientifiques.

Dans les matières visées aux 2°, 3°, 4°, 6°, 7° et 9°, le conseil d'administration exerce ses compétences sur base d'une proposition du bureau; dans le cas où cette proposition est demandée par le conseil d'administration, celui-ci statue si la proposition n'est pas communiquée dans le mois. Le conseil d'administration fournit au bureau l'information nécessaire pour la formulation des propositions.

Art. 16

A l'exclusion des matières visées explicitement à l'article 15, le conseil d'administration peut déléguer au bureau et aux chefs d'établissement, tous les pouvoirs qu'il juge nécessaires.

Art. 17

§ 1°. Il est créé un bureau qui est composé paritairement de membres du conseil d'administration, dont le président et de l'ensemble des chefs d'établissements visés à l'article 12, § 1°, 4°.

Les membres du conseil d'administration sont désignés de sorte que la parité linguistique soit respectée quant à la composition globale du bureau.

die voor de werking en het beheer van het Instituut zijn vereist. De raad van bestuur is inzonderheid bevoegd voor :

1° het opstellen van een meerjarig kaderprogramma van de activiteiten, dat jaarlijks aangepast wordt;

2° het jaarlijks vaststellen van de begrotingsvoorstellen voor het volgende dienstjaar, overeenkomstig de algemene budgettaire richtlijnen van de minister onder wie het Instituut ressorteert;

3° de verdeling van de beschikbare middelen;

4° het vaststellen van de staat van inkomsten en uitgaven, van de beheersrekeningen en van de rekeningen voor de wijziging van het vermogen van het vorige boekjaar;

5° de controle op de activiteiten van het Instituut en de evaluatie van die activiteiten;

6° de werving, de benoeming en de bevordering van de leden van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel, volgens de procedure bepaald bij het statuut van het administratief personeel, het technisch personeel en het vak- en dienstpersoneel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

7° de voorstellen voor benoeming tot de ambten van het wetenschappelijk personeel en het leidend personeel, overeenkomstig het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

8° het bepalen van de grote infrastructuurwerken;

9° beslissingen inzake het gunnen en uitvoeren van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, met dien verstande dat de raad evenwel aan het bureau of aan het instellingshoofd de bevoegdheid kan opdragen om beslissingen te nemen betreffende opdrachten die een door de Koning vast te stellen bedrag niet overschrijden;

10° het aanvaarden van giften en legaten;

11° het opstellen vóór 31 maart van het daaropvolgende jaar van een jaarverslag over de activiteiten van de wetenschappelijke instellingen.

Voor de aangelegenheden bedoeld in 2°, 3°, 4°, 6°, 7° en 9°, oefent de raad van bestuur zijn bevoegdheden uit op basis van een voorstel van het bureau; voor het geval dat een voorstel door de raad van bestuur wordt gevraagd, beslist deze laatste wanneer het voorstel niet binnen de maand wordt overgemaakt. De raad van bestuur verstrekt aan het bureau de informatie die noodzakelijk is voor het formuleren van de voorstellen.

Art. 16

Met uitzondering van de aangelegenheden die uitdrukkelijk zijn bepaald in artikel 15, kan de raad van bestuur aan het bureau en aan de instellingshoofden de bevoegdheden delegeren die hij nodig acht.

Art. 17

§ 1. Er wordt een bureau ingesteld dat paritair is samengesteld uit leden van de raad van bestuur, waaronder de voorzitter, en uit het geheel van instellingshoofden bedoeld in artikel 12, § 1, 4°.

De leden van de raad van bestuur worden zodanig aangesteld, dat er evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden zijn in het bureau.

§ 2. Le bureau est présidé par le président du conseil d'administration.

§ 3. Sauf dans le cas prévu à l'article 19, le conseil d'administration désigne parmi les chefs d'établissement un vice-président du bureau pour une période de trois ans.

Il a dans ses attributions :

- 1° la direction générale de l'Institut;
- 2° la gestion journalière de l'Institut;
- 3° l'exécution des décisions du conseil d'administration, notamment pour ce qui concerne la gestion administrative, budgétaire et financière;
- 4° l'exécution des décisions du bureau.

Le vice-président sera de rôle linguistique différent du président.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, apporter des modifications à la composition du bureau lorsque le nombre d'établissements regroupés au sein de l'Institut est modifié conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, § 1^{er}.

§ 5. Le fonctionnaire dirigeant les services administratifs participe aux réunions du bureau, avec voix consultative. Il en est le secrétaire.

Art. 18

Le bureau a dans ses attributions :

- 1° la préparation des décisions du conseil d'administration;
- 2° la gestion du personnel, sans préjudice des dispositions de l'article 15, y compris le recrutement du personnel contractuel, dans la limite des moyens disponibles et selon les règles générales qui sont d'application pour les établissements scientifiques de l'Etat;
- 3° l'adoption de mesures urgentes en vue d'assurer la sécurité des personnes et des biens;
- 4° la coordination des activités des établissements.

Art. 19

Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, créer des fonctions d'administrateur général et d'administrateur général adjoint, dans les mêmes conditions que celles qui sont définies à l'article 11. Dans ce cas, l'administrateur général exerce les compétences du vice-président du bureau, assisté de l'administrateur général adjoint.

Section III

Dispositions relatives aux établissements scientifiques

Art. 20

Les établissements scientifiques sont compétents pour l'exécution des tâches de service public et de recherche scientifique qui leur sont confiées. Ils gèrent de façon autonome les moyens qui sont mis à leur disposition conformément aux articles 25 et 26.

§ 2. Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur.

§ 3. Behalve in het geval voorzien in artikel 19, duidt de raad van bestuur onder de instellingshoofden een ondervoorzitter van het bureau aan voor een periode van drie jaar.

Hij is bevoegd voor :

- 1° de algemene leiding van het Instituut;
- 2° het dagelijks beheer van het Instituut;
- 3° het uitvoeren van de beslissingen van de raad van bestuur, meer bepaald wat betreft het administratief, budgettair en financieel beheer;
- 4° het uitvoeren van de beslissingen van het bureau.

De ondervoorzitter zal tot een andere taalrol behoren dan de voorzitter.

§ 4. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wijzigingen aanbrengen aan de samenstelling van het bureau wanneer het aantal instellingen dat in het Instituut opgenomen wordt, gewijzigd wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, § 1.

§ 5. De ambtenaar die de leiding heeft van de administratieve diensten, neemt aan de vergaderingen van het bureau deel met raadgevende stem. Hij is de secretaris van het bureau.

Art. 18

Het bureau is bevoegd voor :

- 1° de voorbereiding van de beslissingen van de raad van bestuur;
- 2° het personeelsbeheer, onverminderd de bepalingen van artikel 15, met inbegrip van de aanwerving van contractueel personeel binnen de beschikbare middelen, en volgens de algemene regels die van toepassing zijn voor de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;
- 3° het vaststellen van dringende maatregelen om de veiligheid van personen en goederen te verzekeren;
- 4° het coördineren van de activiteiten van de instellingen.

Art. 19

De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, ambten van administrateur-generaal en adjunct-administrateur-generaal instellen, onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn in artikel 11. In dat geval oefent de administrateur-generaal de bevoegdheden uit van de ondervoorzitter van het bureau, daarin bijgestaan door de adjunct-administrateur-generaal.

Afdeling III

Bepalingen betreffende de wetenschappelijke instellingen

Art. 20

De wetenschappelijke instellingen zijn bevoegd voor de uitvoering van de opdrachten van dienstbetoon en van wetenschappelijk onderzoek die hun worden toevertrouwd. Zij beheren autonoom de middelen die hun ter beschikking gesteld worden overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 25 en 26.

Art. 21

Le chef de l'établissement assure sous l'autorité du conseil d'administration, la direction scientifique et la gestion journalière de l'établissement. Il est assisté par le conseil scientifique de l'établissement.

Art. 22

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, en particulier les articles 3, 7, 10, 15 et 18, les dispositions relatives au statut des établissements scientifiques de l'Etat restent d'application.

CHAPITRE III

Contrôle

Art. 23

Sur la proposition du ministre dont les Instituts relèvent, le Roi nomme un commissaire du Gouvernement et un commissaire du Gouvernement suppléant.

Le commissaire du Gouvernement participe aux réunions du conseil d'administration. Il se fait remettre tout document et toute information qu'il juge nécessaires à l'exercice de sa mission.

Art. 24

Le Ministre qui a le budget dans ses attributions désigne un délégué, qui a les mêmes compétences que le commissaire du gouvernement, en ce qui concerne toutes les décisions ayant une incidence budgétaire ou financière.

CHAPITRE IV

Biens et moyens

Art. 25

§ 1^{er}. Les biens appartenant à l'Etat et qui à la date où la présente loi entre en vigueur sont impartis aux établissements, seront attribués aux Instituts :

- en pleine propriété, en ce qui concerne les biens mobiliers;
- en jouissance, en ce qui concerne les biens immobiliers;
- en gestion, en ce qui concerne les collections culturelles, artistiques et scientifiques.

Lors de la dissolution des Instituts, la loi règle la destination des biens.

§ 2. Les biens mobiliers et immobiliers, de même que les droits et obligations des établissements scientifiques de l'Etat mentionnés à l'article premier et de leurs groupements sont transférés aux Instituts correspondants.

Art. 21

Het hoofd van de instelling oefent, onder het gezag van de raad van bestuur, de wetenschappelijke leiding en het dagelijks beheer van de instelling uit. Hij wordt bijgestaan door de wetenschappelijke raad van de instelling.

Art. 22

Onverminderd de bepalingen van deze wet, inzonderheid de artikelen 3, 7, 10, 15 en 18, blijven de bepalingen betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat van kracht.

HOOFDSTUK III

Toezicht

Art. 23

De Koning benoemt een regeringscommissaris en een plaatsvervangende regeringscommissaris op voordracht van de minister onder wie de Instituten ressorteren.

De regeringscommissaris woont de vergaderingen bij van de raad van bestuur. Hij vraagt alle documenten op en wint alle inlichtingen in die hij nodig acht om zijn taak te vervullen.

Art. 24

De Minister die de begroting onder zijn bevoegdheid heeft, wijst een afgevaardigde aan die dezelfde bevoegdheden heeft als de regeringscommissaris inzake alle beslissingen met een budgettaire of financiële weerslag.

HOOFDSTUK IV

Goederen en middelen

Art. 25

§ 1. De goederen die aan de Staat toebehoren en op de datum, waarop deze wet in werking treedt, aan de instellingen zijn toebedeeld, worden aan de Instituten toegewezen :

- in volle eigendom, wat de roerende goederen betreft;
- in gebruik, wat de onroerende goederen betreft;
- in beheer, wat de culturele, artistieke en wetenschappelijke collecties betreft.

Bij de ontbinding van de Instituten wordt de bestemming van de goederen bij wet geregeld.

§ 2. De roerende en onroerende goederen, alsook de rechten en verplichtingen van de in artikel 1 vermelde wetenschappelijke instellingen van de Staat en van hun groeperingen, worden overgedragen aan de overeenstemmende Instituten.

§ 3. Les recettes provenant des activités des établissements restent à la disposition de l'établissement qui les a acquises. Le chef d'établissement détermine leurs destinations, moyennant approbation du conseil d'administration.

§ 4. Toutes les acquisitions culturelles, artistiques et scientifiques des Instituts deviendront la propriété de l'Etat, mais restent à la disposition des Instituts.

§ 5. Les instituts peuvent acquérir des biens mobiliers et immobiliers, nécessaires à l'exercice de leur mission.

Art. 26

§ 1^{er}. Les moyens financiers des Instituts sont notamment :

- 1° une dotation inscrite au budget de l'Etat à charge du ministère compétent;
- 2° le produit de toutes les opérations réalisées;
- 3° les dons et les legs;
- 4° les revenus du patrimoine;
- 5° les emprunts.

§ 2. Le conseil d'administration répartit les moyens disponibles entre les différents établissements, qui gèrent leur part d'une manière autonome.

§ 3. Les revenus et les réalisations du patrimoine visés à l'article 25, § 2, ainsi que les dons et legs à vocation bien définie restent à la disposition des établissements concernés.

§ 4. Les biens mobiliers et immobiliers, y compris les subventions avec une destination précise, les collections culturelles, artistiques et scientifiques données ou léguées à un des établissements repris à l'article 1^{er}, restent à la disposition de l'établissement à qui elles ont été confiées.

§ 5. A la fin de l'exercice, le solde des opérations en capital s'ajoute aux recettes en capital de l'exercice suivant.

Le solde des opérations courantes est utilisé à concurrence de 20 % au moins en vue de la constitution d'un fonds de réserve pour les frais de fonctionnement jusqu'au moment où ce fonds dispose de 10 % de la moyenne des dépenses courantes des trois années budgétaires précédentes. Le reliquat de ce solde est ajouté en tout ou en partie, soit aux recettes résultant des opérations courantes, soit aux recettes résultant des opérations en capital de l'année budgétaire qui suit.

Art. 27

Les Instituts peuvent, moyennant autorisation accordée par le Roi et aux conditions qu'il détermine par un arrêté délibéré en conseil des ministres, prendre des participations dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou privé dont l'objet est compatible avec leur mission légale ou leur objet statutaire, ou en constituer avec des partenaires publics ou privés.

§ 3. De ontvangsten uit de activiteiten van de instellingen blijven ter beschikking van de instelling die ze verwierf. Het instellingshoofd bepaalt met goedkeuring van de raad van bestuur de bestemming van die ontvangsten.

§ 4. Alle culturele, artistieke en wetenschappelijke aanwinsten van de Instituten worden eigendom van de Staat, doch blijven ter beschikking van de Instituten.

§ 5. De Instituten mogen roerende en onroerende goederen verwerven die nodig zijn voor de uitoefening van hun opdracht.

Art. 26

§ 1. De financiële middelen bestaan met name uit :

- 1° een op de Rijksbegroting uitgetrokken dotatie ten laste van het bevoegde ministerie;
- 2° de opbrengst van alle gedane verrichtingen;
- 3° de giften en legaten;
- 4° de inkomsten uit het vermogen;
- 5° de leningen.

§ 2. De raad van bestuur verdeelt de beschikbare middelen over de verschillende instellingen, die hun gedeelte autonoom beheren.

§ 3. De in artikel 25, § 2 bedoelde inkomsten en realisaties van het vermogen, alsook de giften en legaten met een bepaalde bestemming blijven ter beschikking van de bedoelde instellingen.

§ 4. De roerende en onroerende goederen, inbegrepen de toelagen met een welbepaalde bestemming, de culturele, artistieke en wetenschappelijke collecties die aan één der in artikel 1 vermelde instellingen gegeven of gelegateerd worden, blijven ter beschikking van de instelling waaraan ze afgestaan werden.

§ 5. Aan het einde van het dienstjaar wordt het saldo van de kapitaalverrichtingen bij de kapitaalontvangsten van het volgende dienstjaar gevoegd.

Het saldo van de lopende verrichtingen wordt ten belope van ten minste 20 % aangewend voor de vorming van een reservefonds voor de werkingskosten, totdat dit fonds over 10 % van het gemiddelde van de lopende uitgaven van de drie voorafgaande begrotingsjaren beschikt. Wat van dit saldo overblijft, wordt geheel of gedeeltelijk gevoegd bij, hetzij de ontvangsten uit de lopende verrichtingen, hetzij de ontvangsten uit de kapitaalverrichtingen van het volgende begrotingsjaar.

Art. 27

De Instituten kunnen, met machtiging van de Koning en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, participaties nemen in vennootschappen, verenigingen en publiek- of privaatrechtelijke instellingen, waarvan het doel verenigbaar is met hun wettelijke opdracht of hun statutaire doel, of deze oprichten met publieke of privé-partners.

CHAPITRE V

Personnel

Art. 28

§ 1^{er}. Le personnel scientifique des établissements scientifiques visés à l'article 1^{er} reste soumis aux dispositions du statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et aux dispositions du statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, y compris les modifications ultérieures.

§ 2. Le personnel administratif, le personnel technique et les gens de métier et de service des établissements scientifiques visés à l'article 1^{er} restent soumis aux dispositions du statut du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat et aux dispositions du statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat, y compris les modifications ultérieures.

Art. 29

Le personnel scientifique et dirigeant des établissements est nommé et promu par le Roi sur proposition du conseil d'administration et suivant les règles et la procédure prévues dans le statut des établissements scientifiques de l'Etat et celui du personnel des établissements scientifiques de l'Etat.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 30

§ 1^{er}. Les établissements mentionnés à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la présente loi sont transférés aux Instituts, avec leur cadre organique et linguistique et leur structure actuels.

§ 2. Sont transférés aux Instituts avec maintien de leur qualité, de leur grade, de leurs anciennetés administrative et pécuniaire et, le cas échéant, de leur ancienneté scientifique, les membres du personnel des établissements susvisés qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés à titre définitif ou temporaire.

Les personnes occupées dans un établissement ou dans un groupement d'établissements en vertu d'un contrat de travail et qui sont en service à la même date sont transférés aux Instituts, avec maintien de leur contrat, dans la limite des dispositions légales et réglementaires qui sont et seront d'application d'une manière générale dans les établissements scientifiques de l'Etat.

§ 3. Peuvent également être transférés aux Instituts avec maintien de leur qualité, de leur grade, de leurs anciennetés administrative et pécuniaire, de

HOOFDSTUK V

Personeel

Art. 28

§ 1. Het wetenschappelijk personeel van de in artikel 1 bedoelde wetenschappelijke instellingen blijft onderworpen aan de bepalingen van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en aan de bepalingen van de bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, met inbegrip van de latere wijzigingen.

§ 2. Het administratief personeel, het technisch personeel en het vak- en dienstpersoneel van de in artikel 1 bedoelde wetenschappelijke instellingen blijft onderworpen aan de bepalingen van het statuut van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en aan de bepalingen van de bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, met inbegrip van de latere wijzigingen.

Art. 29

Het wetenschappelijk en leidinggevend personeel van de instellingen wordt door de Koning benoemd en bevorderd, op voorstel van de raad van bestuur en volgens de regelen en de procedure die voorzien zijn in het statuut van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en in het statuut van het personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 30

§ 1. De instellingen vermeld in artikel 1, § 1, van deze wet worden met hun bestaande personeelsformatie, taalkader en structuur aan de Instituten overgedragen.

§ 2. Worden overgeheveld naar de Instituten met behoud van hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteiten, en desgevallend, hun wetenschappelijke anciënniteit, de leden van het personeel van de bedoelde instellingen die, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, vast of tijdelijk benoemd zijn.

De personen die krachtens een arbeidsovereenkomst zijn tewerkgesteld in een instelling of in een groep van instellingen en op dezelfde datum in dienst zijn, worden binnen de perken van de wettelijke en verordeningsbepalingen die op de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat algemeen toepasselijk zijn en zullen zijn, met behoud van hun overeenkomst aan de Instituten overgedragen.

§ 3. Kunnen eveneens naar de Instituten overgeheveld worden, met behoud van hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke an-

même qu'avec la conservation des droits que leur confère leur statut, les fonctionnaires de l'Administration des affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat, désireux d'occuper un emploi dans l'administration générale des Instituts, suivant les modalités définies par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

Art. 31

Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et particulièrement l'article 43, les établissements scientifiques visés à l'article 1^{er}, § 1^{er} constituent des services centraux au sens des lois précitées.

Art. 32

Les Instituts sont substitués à l'Etat en ce qui concerne le paiement des dettes et l'encaissement des différents montants qui résultent du fonctionnement des établissements ou des groupements d'établissements, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 33

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} et 2 de l'article 1^{er} de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droits, les dispositions de la loi précitée sont rendues applicables au personnel scientifique, au personnel administratif et technique et aux gens de métier et de service des établissements scientifiques visés à l'article 1^{er}, ainsi qu'à l'administration générale et au service de valorisation.

Art. 34

Est abrogé l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent des deux Ministres de l'Education nationale et du (des) Ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres en tant que services de l'Etat à gestion séparée, confirmé par l'article 5, 3° de la loi du 30 mars 1987.

L'article 4 de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'Etat, est abrogé.

Les paragraphes 2, premier et second alinéa, et le § 3 restent cependant d'application aux membres du personnel temporaire, en service au 31 décembre 1982, qui ont satisfait aux conditions imposées par ces dispositions et ce jusqu'au 31 décembre 1995.

ciënniteiten, alsook met het behoud van de rechten die hun toekomen wegens hun statuut, de ambtenaren van het Bestuur voor de gemeenschapsaangelegenheden en van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die een betrekking bij de algemene administratie van de Instituten wensen te bekleeden, volgens de modaliteiten bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 31

Voor de toepassing van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken en inzonderheid artikel 43, vormen de wetenschappelijke instellingen bedoeld bij artikel 1, § 1 centrale diensten in de zin van voornoemde wetten.

Art. 32

De Instituten worden in de plaats van de Staat gesteld voor het betalen van de schulden en het invorderen van de verschillende bedragen die voortvloeien uit de werking van de instellingen of van de groeperingen van instellingen op de dag dat deze wet in werking treedt.

Art. 33

In afwijking van lid 1 en 2 van artikel 1 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van de personeelsleden van bepaalde instellingen van openbaar nut en hun rechthebbenden, worden de bepalingen van de voormelde wet van toepassing op het wetenschappelijk personeel, het administratief, het technisch en vak- en dienstpersoneel van de wetenschappelijke instellingen bedoeld in artikel 1, alsook op de algemene administratie en op de dienst voor valorisatie.

Art. 34

Wordt opgeheven het koninklijk besluit n° 504 van 31 december 1986 tot oprichting van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder de beide Ministers van Onderwijs of onder de Minister(s) aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bekrachtigd door artikel 5, 3° van de wet van 30 maart 1987.

Artikel 4 van het koninklijk besluit n° 275 van 31 december 1983 betreffende bepaalde wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, wordt opgeheven.

Paragraaf 2, eerste en tweede lid, en § 3 blijven evenwel van toepassing op de tijdelijke personeelsleden in dienst op 31 december 1982, die voldaan hebben aan de voorwaarden opgelegd bij die bepalingen, en dit tot 31 december 1995.

Art. 35

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 28 décembre 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
de la Modernisation des Services publics
et des Institutions scientifiques et culturelles nationales,

L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

N. 91 — 288

28 DECEMBRE 1990

Loi accordant le titre de ville
à la commune de Lommel (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le titre de ville est accordé à la commune de Lommel.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 28 décembre 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

(1) *Session 1989-1990.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1030/1. — Rapport, n° 1030/2.

Session 1990-1991.

Chambre des représentants.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 21 novembre 1990. — Adoption. Séance du 22 novembre 1990.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1129/1. — Rapport, n° 1129/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 18 décembre 1990. — Adoption. Séance du 20 décembre 1990.

3

Art. 35

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 28 december 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
van de Modernisering van de Openbare Diensten
en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen,

L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN OPENBAAR AMBT

F. 91 — 288

28 DECEMBER 1990

Wet tot toekenning van de titel van stad
aan de gemeente Lommel (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De gemeente Lommel wordt ertoe gemachtigd de titel van stad te voeren.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 28 december 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

(1) *Zitting 1989-1990.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. — Voorstel van wet, nr. 1030/1. — Verslag, nr. 1030/2.

Zitting 1990-1991.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 21 november 1990. — Aanneming. Vergadering van 22 november 1990.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1129/1. — Verslag, nr. 1129/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 18 december 1990. — Aanneming. Vergadering van 20 december 1990.